



ဒွက် သင်္ကီမာ

## Sakima's song

 Ursula Nafula

 Peris Wachuka

 Bee Htaw Monzel

 3

 ဘာသာ မန် [mnw](#) / English [en](#)



သင်္ကမာ မိခင်ကရောမ မိမညးတေအ် ကို ဒေအ်ညးတေအ်မွဲ  
အာယုက် ပန်သွံ။ ညးတေအ် မိခင် ပုဉ်းကိုတိ သေဉ်မွဲရ။

...

Sakima lived with his parents and his four year old  
sister. They lived on a rich man's land. Their grass-  
thatched hut was at the end of a row of trees.



ကာလသင်္ကမာ ဂုံအာယုက် ပိသ္တာံဂုံ ညးတေအ် ဒ်ယဲတဲ မတ်ကုက်အာ။ သင်္ကမာဂုံ ဒ်မွဲဟ် မစောန် နှုဂ်မွဲရ။

...

When Sakima was three years old, he fell sick and lost his sight. Sakima was a talented boy.



သင်္ကမာ ကုဏ်လေပ် နာနာသ် လေပ်ဂိုင်နူကို ကောန်ဇ်အာ  
ယုက် တ်ဍုာ်တုတ်တအ်ဏီရ။ ဥပမာ ညးတေအ် တိုန်ကောံဓ  
ရီ ဟိုဂး ချပ်ကဲသွတ် ပုဗ္ဗဲကို ကိစုစဇုတ်ဇုတ်တအ်။

...

Sakima did many things that other six year old boys did not do. For example, he could sit with older members of the village and discuss important matters.



မိမိ သင်္ကံမာတအံင်္ဂ် ကုဏ်ကမုဏ် ပုညံသေဋ္ဌိင်္ဂ်ရ။ ညးတအံ  
အာကမုဏ် နူဂယးပပြ် တုင်ပုတ်မု ဂံကလေင်စိုပ်သုင်္ဂ်။ သ  
င်္ကံမာင်္ဂ် ဒးစံလဝ် ကရောမ် ဒေအံညးတေအံရ။

...

The parents of Sakima worked at the rich man's house. They left home early in the morning and returned late in the evening. Sakima was left with his little sister.



သင်္ကမာ ဒးစိုတ် ဒယ့်ဒွေက်။ ပုညဲမဲတုဲ မိညးတေအ် သွာန်  
“ဒွက်စဏအ် အလီုမုဲ လေပ်နူလီုရော၊ သင်္ကမာ?”

...

Sakima loved to sing songs. One day his mother asked him, “Where do you learn these songs from, Sakima?”



သင်္ကါမာ သျှ၊ “ဒွက်စဏအ် အဲလေပ်ကောတ်တ်ရ၊ မိ။ အဲဝံမိ  
င်ကောတ် နူကို ဂံသိုပြ်အဲတဲ အဲဒယှ်ရေ။”

...

Sakima answered, “They just come, mother. I hear them in my head and then I sing.”





သင်္ကမာ ဒယှ်ဒွေက် ကိုဒေအ်ညးတေအ်၊ ဗွဲတူင်၊ အခိုင်ကာ  
လ ဒေအ်ညးတေအ် ပျံပိုင်။ ဒေအ်ညးတေအ်လေဝ် ဒးစိုတ်  
ကဋ္ဌိုင်ဒွေက် သင်္ကမာကိုရ။ ဒေအ်ညးတေအ် လဝဲဇကု အတိုင်  
မထပိုင်တဲ ကဋ္ဌိုင်ရ။

...

Sakima liked to sing for his little sister, especially, if she felt hungry. His sister would listen to him singing his favourite song. She would sway to the soothing tune.





“ဒယ့်မွဲပွန် ဂံဟာ၊ သင်္ကီမာ?” ဒေအ်ညးတေအ် မလေပ် အာတ်မိက်ညးတေအ်ရ။ သင်္ကီမာလေပ် ဒေအ်ဇကု အာတ်မိက်ကွင်မုဂ်း မလေပ်ဒယ့်ကေံ မွဲအလန်တဲ မွဲအလန်ပွန်ရ။

...

“Can you sing it again and again, Sakima,” his sister would beg him. Sakima would accept and sing it over and over again.



ပုညဲမဲ့တင့် မိမညးတေအ်စါ စိုပ်ကောင်သင့်တဲ မဟံဟို သင့်  
တံဇြိုင်ရ။ ဂံသင့်တံဒိုင် ဗိုဏအ်ဂံ ဟံတံမဲ့မဲ့ နံရောင်ဂံ သ  
ကံမာ တီရ။

...

One evening when his parents returned home, they were very quiet. Sakima knew that there was something wrong.



“မုန့်ရော၊ မိ၊ အပါ? သင်္ကီမာ သွာန်။ သင်္ကီမာ ဂံတီကောတ် ဒ  
ဒ်ရ ကောန်ဗွဲသေဌိုက် ဗက်အာဗ်တြဲ သေဌိုက် စိုတ်ဟံမိပ်၊ တဲ  
ညးလုဉ် ဒးမိင်ညးမွဲဝေ။

...

“What is wrong, mother, father?” Sakima asked.  
Sakima learned that the rich man’s son was missing.  
The man was very sad and lonely.



“အဲဒယ့်ဒွေက် ကိုညးဂံ့ရ၊ ညးစိုတ် ဂံ့မိပ်ကွင်ပုန်။” သင်္ကမာ  
ဟိုကို မိမညးတေအ။ ဆဂး မိမညးတေအ ဟံ့ဒင်တဲ။ “ညးဂံ့  
လောကွဟော်ဟ်ဏောဝ်၊ မှ်ဂေ့ ဆ ကောန်ဇ် မတ်ကွက်ကမ္မဲရ။  
မှ်ထေင်ဟာ ဒွက်မှ်ပ ပကိုညး ဂံ့မိပ်မပြ်ပုန်?”

...

“I can sing for him. He might be happy again,”  
Sakima told his parents. But his parents dismissed  
him. “He is very rich. You are only a blind boy. Do  
you think your song will help him?”



ဇိုန့်ဂ်လေဝ်၊ သကီမာ ဟံဒုင်ကျ၊ ဆက်အာတ်အခေါင်ပုန်။ ဒေ  
အညးတေအ် ထံက်ဂလာန် ကိုညးတေအ်။ ဒေအ်ညးတေ  
အ်ဟို “ဒွက်သကီမာဂ် ပရေကိုအ် ညိုင်ဂုံဗျီပုင်ဗူး။ ဟိုတ်ဂ်ရ  
ဒွက်ဂ် ပရေကိုလို့ သေဌ်မာန်ကိုရ။”

...

However, Sakima did not give up. His little sister supported him. She said, “Sakima’s songs soothe me when I am hungry. They will soothe the rich man too.”



တၢ်ဃးဂံၢ် သကီၤမာ် ဟံၣ်ကီၢ် ဒေအံၤညးတၢ် ကော်ဏာညးတေ  
အံၤ ပုၣ်ဇရေၣ် သုၣ်ဃးဃီၣ်ရ။

...

The following day, Sakima asked his little sister to lead him to the rich man's house.





ညားတေအ် ဒတ်ဒိုင် သုဝ်ဗတင်ဖွေ်မဲ့တဲ ညားတေအ် စဒယ်  
ဒွက်ညားတေအ် ဒးစိုတ်အိုတ်ဂ်ရ။ ဂံမဲ့ခဏညိ ကုဒိုပ် သေဌ်ဂ်  
ယျတ်မံက်တိတ်ကွင် နူကို ဗတင်ဖွေ်ဂ် သာသာရ။

...

He stood below one big window and began to sing his favourite song. Slowly, the head of the rich man began to show through the big window.

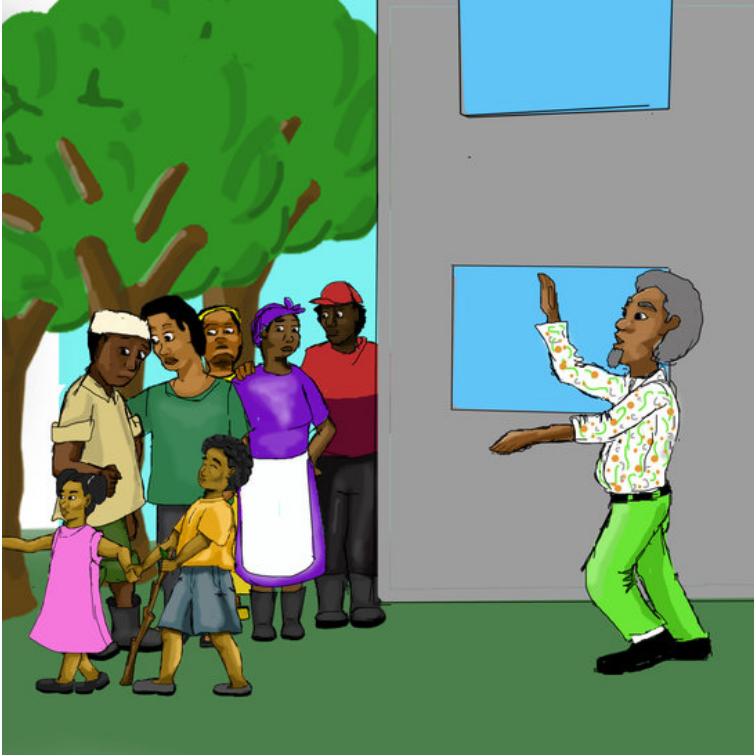




သွားကမ္ဘာတစ်လေဝ် မိင်ဒးဒွက်တဲ အောင်ဟံ့မာန် ဒးဇူ  
ထောအ နူကမ္ဘာအိုတ်ရ။ သိုညးဖအိုတ်ဂံ ကဠင်ဒိုင် ဒွက်သ  
ကံမာ မစိုတ်သိုတ်သာယာဂံရ။ မှတ်မဲဂံ ဟိုတိုန် “ဆညးလီမဲ  
လေဝ် ပက် ညိုင်သေဠို စိုတ်ဂံမိပ် ဟံ့မာန်၊ ကောန်ဠာတိုတ်က  
မှက်ဏအံ ညေဟ်ထေင် ညေဟ်ပက် ညိုင်သေဠိုပိုယ် စိုတ်ဂံမိ  
ပ်ပုန်၊ ကွဟ်ဟာ?။

...

The workers stopped what they were doing. They listened to Sakima's beautiful song. But one man said, "Nobody has been able to console the boss. Does this blind boy think he will console him?"



သင်္ကါမာ ဒယှ်ဒွေက်ညးတေအ်တဲ ညးတေအ် ဂစာန်ဂတးစံ။  
ဆဂး သေဋ္ဌိဂံ ဒြပ်ကွင် ဗွဲမပပြာတ်တဲ ဟို “ပဂုန်တဲ ဒယှ်မွဲတဲ  
ပုန်။”

...

Sakima finished singing his song and turned to leave. But the rich man rushed out and said, “Please sing again.”



ပုညအခိုင်ကို မှီဟ်ခါ ဓလိင်ယိုက်နင် မှီဟ်မွဲရ။ မှီဟ်ခါကို ဂံ့ဆီ  
ကေတ် ကောန်သေဋ္ဌိုက် ဒးဒိုင်တက်တဲ ကုဟ်လဝ် သကဲဂိုင်။

...

At that very moment, two men came carrying someone on a stretcher. They had found the rich man's son beaten up and left on the side of the road.



သေဌိၵ်ႈ ၵွၵ်းလၢၵ်းသီၵ်ႈ ၵၢၵ်းဢွၵ်းၵၢၵ်းပူၵ်းတၢ် ညးမိၵ်းစိတ်း ဗွဲမ  
လၢၵ်းရ။ ညးၵိၵ်းလၢၵ်း ၵၢၵ်းသၢၵ်းမၢ ၵၢၵ်းတၢ်နူၵ်း ပၵ်းညိၵ်းညးစိ  
တ်းၵိၵ်းမိၵ်းသၢၵ်း။ ညးၵၢၵ်းဢွၵ်း ၵၢၵ်းညးၵိၵ်း သၢၵ်းမၢ ၵၢၵ်းရၢၵ်း  
ရၢၵ်းၵိၵ်းတၢ် လိၵ်းမတ်းသၢၵ်းမၢတၢ် သၢၵ်းမၢ မတ်းကလၢၵ်းညး  
တၢ်အၢပူၵ်းရ။

...

The rich man was so happy to see his son again. He rewarded Sakima for consoling him. He took his son and Sakima to hospital so Sakima could regain his sight.



# Global Storybooks

[globalstorybooks.net](http://globalstorybooks.net)

ဒွက် သင်္ကီမာ

## Sakima's song

 Ursula Nafula

 Peris Wachuka

 Bee Htaw Monzel (mnw)

